SECTION 4A

SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW: AMERICAN SIGN LANGUAGE

(SLPI: ASL)

INDIVIDUAL RATER PROCEDURE RATER WORKSHEET SAMPLES

Frank Caccamise and William Newell
National Technical Institute for the Deaf (NTID) and Washington School for the Deaf (WSD)

March 2010 (11th ed.)

www.ntid.rit.edu/slpi

TABLE OF CONTENTS

	Pages
INTRODUCTION	1
INDIVIDUAL RATER WORKSHEET SAMPLES	
Superior Plus	. 2
Superior	. 4
Advanced Plus	. 6
Advanced	8
Intermediate Plus	10
Intermediate	12
Survival Plus	. 14
Survival Plus	. 16
Survival	18
Novice Plus	20
Novice	22
No Functional Sign Skills	. 24

_

INTRODUCTION

This section provides 12 SLPI Individual Rater Procedure Worksheet samples (pages 4-25).

Readers are referred to Section 4B for the following information:

- 1. Overview of Guidelines for Completing SLPI RaterWorksheets.
- 2. Guidelines for Completing SLPI Rater Worksheets -These guidelines are followed in the sample worksheets in this Section.
- 3. Reviewing SLPI Rater Worksheets: Guidelines for SLPI Coordinators <u>All</u> SLPI Team members are encouraged to use these guidelines

Note: Many programs use ranges when reporting <u>Official</u> Ratings to SLPI candidates. For example, most programs use the Advanced Plus-Superior Plus Range and some use the Novice Range. For programs that report <u>Official</u> Ratings this way:

- Candidates receiving <u>Final</u> Ratings of Superior Plus, Superior, and Advanced Plus from individual raters receive <u>Official</u> Ratings of Advanced Plus-Superior Plus Range.
- 2. Candidates receiving <u>Final</u> Ratings of Novice Plus and Novice from individual raters receive <u>Official</u> Ratings of Novice Range.

In SLPI Notebook Section 7 see SLPI Paper #16: *Options for Reporting SLPI Ratings*, for additional discussion of the above.

CAI	NDIDATE:	NAME	RAT	'ING DATE: _	DATE	
	ERVIEWER:		RATER:	_	NAME	
		Superior Plus		Function and	Form)	
1.	Functional R	ange: Above Intermediate or	At Intermediate or	Below Interm	ediate	
2.	Adva: Adva: Adva: Intern Intern Survi: Novic Novic	rio Superior + conversation share nced Plus nced: generally fluent, shared, cor nediate Plus nediate: generally responds in 3-to	nversation; spontaneous o-5 sentences; conversationses with many questionses with many questionses with many questionses with many questionses.	elaboration tion fairly share ions by intervie se signing	_	S
 4. 	(considering <u>b</u>		Supports Function	_		
		A. Candidate's Vocabulary Knowledge road?				
How	v broad?	native-like				
Ove		sign selection errors base	· ·			
		fingerspelled words with stand				
		B. & C. Candida	ate's Production and C	C. Fluency		
How	v clear?	native-like	Rate	norn	nal	
_0 (-	_
Sion	nroduction err	ors (How many? a few some etc	;)· Ø			

	D. (Candidate's Us	e of Grammatical Features
Native-like	use of	many	sign language grammatical features, including
Indexing, space, body objects present and not		-	nparison/contrast, to locate and refer to people, places, an
2) Sign verb movement	directionality f	or location and	pronoun incorporation:
3) Facial expression and	sign moveme	ent modification	n for size, degree, manner, and temporal aspect/time:
4) Repetition of sign verl	o movement fo	or repeated act	tion:
5) Repetition of sign nou	n movement a	and vertical an	d horizontal sweep for plurals:
6) Number incorporation	for people, ag	ge, and time (n	nay include use of timeline):
7) Listing on non-domina sequencing of events:	ant hand, FINI	SH, body shifts	s, and pauses for connecting ideas, separating ideas, and
8) Sign word order for rh FINISH, MUST, CAN, ar	` ' '	•	comment, conditional, and object-subject-verb; also,
•	` '		ocation and relationship of people, animals, things, and nd (d) how something is used or functions:
10) Non-manual signals pursed lips/o-o, mm, pah	•		s-no?, wh-?, and adjectives and adverbs (puffed cheeks,
11) Other:			
12) Problems:			
		E. Candida	te's Comprehension

CAN	NDIDATE:	NAME		RATING DATE: _	DATE
		NAME	RATE	ER:	NAME
		Superior			
1.	Functional Ra	ange: Above Intermediate	or At Intermediate	or Below Interm	ediate
2.	Advanda Advanda Advanda Intermo Intermo Survivo Survivo Novice Novice	or/Sperior +: conversation sh ced Plus ced: generally fluent, shared, or ediate Plus ediate: generally responds in 3 al Plus al: generally 1-to-3 sentence re e Plus e: one sign, short phrases, sing	conversation; spontan 3-to-5 sentences; convesponses with many converses with many converses.	neous elaboration versation fairly share questions by intervie and like signing	
	No Fur	nctional Skills: (may be) some	one sign, single phra	ise responses	
 4. 			m Supports <u>Func</u>		
		A. Candi	date's Vocabulary k	 Knowledge	
			J = 1		
How	broad?	very broad			
	Ø	sign selection errors ba	ased on meaning:		
Ove	ruse of	<u>ø</u> initialized	d signs:		
	Ø	fingerspelled words with sta	andard signs:		
		B. & C. Candi	idate's Production a	and C. Fluency	
How	clear?	near native-like	Rate	norn	nal
Sion	nroduction erro	rs (How many?: a few some	etc.): Ø		

4. **Linguistic Factors (Form) (continued):** D. Candidate's Use of Grammatical Features **Excellent** use of many sign language grammatical features, including 1) Indexing, space, body shifts, and eye gaze for comparison/contrast, to locate and refer to people, places, and objects present and not present, and role play 2) Sign verb movement directionality for location and pronoun incorporation: 3) Facial expression and sign movement modification for size, degree, manner, and temporal aspect/time: 4) Repetition of sign verb movement for repeated action: 5) Repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep for plurals: 6) Number incorporation for people, age, and time (may include use of timeline): 7) Listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses for connecting ideas, separating ideas, and sequencing of events: 8) Sign word order for rhetorical (rh) question; topic-comment, conditional, and object-subject-verb; also, FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments: 9) Classifiers following nouns for (a) description; (b) location and relationship of people, animals, things, and places; (c) actions of people, animals, and objects; and (d) how something is used or functions: 10) Non-manual signals for negation, affirmation, yes-no?, wh-?, and adjectives and adverbs (puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th and clenched teeth): 11) Other: 12) Problems: E. Candidate's Comprehension **Excellent** comprehension of sign language produced by interviewer at a **normal** rate with **g** repetition(s) and rephrasing(s).

CA ₁	NDIDATE:	NAME		RATING DATE: _	DATE	
	ERVIEWER:		RATE	_		
	-					
1.						
2.		_	n shared and natural; in-c	lepth elaboration		
		nced Plus nced: generally fluent, share	ed conversation: spontan	neous elaboration		
	Interm	nediate Plus	a, conversation, spontan	leous claboration		
	Interm Surviv	nediate: generally responds	in 3-to-5 sentences; conv	versation fairly shar	red for social and work topics	
	Surviv Novic	/al: generally 1-to-3 sentend	ce responses with many of	questions by intervi	ewer required	
	Novic	e: one sign, short phrases, s inctional Skills: (may be) so				
3.		l Ratings:	Advanced Plus	Advanced		
	(considering <u>b</u>	oth function and form)	_			
			<u> Func</u> Supports <u>Func</u>	<u>:tion</u>		
4.	Linguistic Fa	ctors (Form):				
		A. Car	ndidate's Vocabulary k	Knowledge		_
Hov	v broad?	very broad				
	Ø	sign selection error	s based on meaning:			
		<u> </u>	8			
Ove	eruse of	ø initialize	d signs:			
	Ø	fingerspelled words with	h standard signs			
	<u> </u>	imgerspened words with	n standard signs.			
		D 0.00				
		в. & С. Са	andidate's Production a	na C. Fluency		
Hov	v clear?	very	Rate	norr	mal	
Sigr	n production erro	ors (How many?: a few, sor	ne. etc.):			

4. Linguistic Factors (Form) (continued):
D. Candidate's Use of Grammatical Features
Very good use of many sign language grammatical features, including 1) Indexing, space, body shifts, and eye gaze for comparison/contrast, to locate and refer to people, places, and objects present and not present, and role play
2) Sign verb movement directionality for location and pronoun incorporation:
3) Facial expression and sign movement modification for size, degree, manner, and temporal aspect/time:
4) Repetition of sign verb movement for repeated action:
5) Repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep for plurals:
6) Number incorporation for people, age, and time (may include use of timeline):
7) Listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses for connecting ideas, separating ideas, and sequencing of events:
8) Sign word order for rhetorical (rh) question; topic-comment, conditional, and object-subject-verb; also, FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments:
9) Classifiers following nouns for (a) description; (b) location and relationship of people, animals, things, and places; (c) actions of people, animals, and objects; and (d) how something is used or functions:
10) Non-manual signals for negation, affirmation, yes-no?, wh-?, and adjectives and adverbs (puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th and clenched teeth):
11) Other:
12) Problems:
E. Candidate's Comprehension
Very good comprehension of sign language produced by interviewer at a normal
rate with

CANDIDATE:	NAME	RA	TING DATE: _	DATE
INTERVIEWER:	NAME	RATER:		NAME
RATING:	Advanced	(Considering both	h Function <u>and</u>	Form)
1. Functional R	Range: Above Intermediate	or At Intermediate or	Below Interme	ediate
2. Functional D	_			
Super	rior/Superior +: conversation sunced Plus	shared and natural; in-deptl	n elaboration	
X Adva	nced: generally fluent, shared	, conversation; spontaneou	s elaboration	
Intern Intern Survi	mediate: generally responds in	3-to-5 sentences; conversa	ation fairly share	ed for social and work topics
Survi	ival: generally 1-to-3 sentence	responses with many ques	tions by intervie	wer required
Novi	ce: one sign, short phrases, sin			
No F	unctional Skills: (may be) son	ie one sign, single phrase r	esponses	
	al Ratings:	Advanced Inte	rmediate Plus	5
(considering)	both function and form)	C		
4. Linguistic Fa	FO actors (Form):	rm Supports Function	<u>n</u>	
Linguistic I i				
	A. Cano	lidate's Vocabulary Knov	wledge	
How broad?	broad			
	LMED, KNOW-NOTHING,	•	T, TRANSFER	₹, NEAT, NOT
RESPONSI	BLE, SEARCH-FOR, DISA	PPOINT, BROKE		
Ø	sign selection errors	based on meaning:		
Overuse of	a few initialized	signs:		
GRADE, CO	DLLEGE			
Ø	fingerspelled words with	standard signs:		
	D C Com	didata's Duaduation and	C. Fluores	
	B. & C. Can	didate's Production and (C. Fluency	
How clear?	clear	Rate	near-normal	to normal
Sign production err	rors (How many?; a few, some	e etc.). a few		
	DELICIOUS, FIX	.,		

4. Linguistic Factors (Form) (continued):
D. Candidate's Use of Grammatical Features
Good use of many sign language grammatical features, including 1) Indexing, space, body shifts, and eye gaze for comparison/contrast, to locate and refer to people, places, and objects present and not present, and role play space and body shifts to separate groups (STUDENTS-rt., TEACHERS-1t.); space, indexing, and eye gaze to discuss courses and hobbies
2) Sign verb movement directionality for location and pronoun incorporation: TEACH-rt., DRIVE-It., CALIFORNIA, TELL-me, INFORM-them
3) Facial expression and sign movement modification for size, degree, manner, and temporal aspect/time: READ-carefully, EXPAND-gradually, WALK-slowly
4) Repetition of sign verb movement for repeated action: FLY+++, GIVE+++, READ+++
5) Repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep for plurals: BOOK++, AIRPLANE++, MORNING-sweep, FRIDAY-sweep
6) Number incorporation for people, age, and time (may include use of timeline): 3-WEEK, 2-WEEK-AGO
7) Listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses for connecting ideas, separating ideas, and sequencing of events: listing and body shifts for family members and job responsibilities use of FINISH and body shifts to separate sequence of events
8) Sign word order for rhetorical (rh) question; topic-comment, conditional, and object-subject-verb; also, FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments: rh?: ME LEAVE EARLY. WHY? EMERGENCY neg. at end of comment ME TEACHER NOT ALL-DAY WORK ME TIME-6 FINISH
9) Classifiers following nouns for (a) description; (b) location and relationship of people, animals, things, and places; (c) actions of people, animals, and objects; and (d) how something is used or functions: CL:33 for cars in a row, CL:BB for stacks of books, CL:B for pictures on wall
10) Non-manual signals for negation, affirmation, yes-no?, wh-?, and adjectives and adverbs (puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th and clenched teeth): RECENTLY-very, UNDERSTAND-neg.
11) Other:
12) Problems:
E. Candidate's Comprehension Good comprehension of sign language produced by interviewer at anormal
rate with repetition(s) and rephrasing(s).

CAN	DIDATE:	NAME	RAT	ING DATE:	DATE	
		: NAME				
		Intermediate Plus		Function and	l Form)	
1.	Functional l	Range: Above Intermediate	or At Intermediate or	Below Intern	nediate	
2.	Functional l					
	Supe	erior/Superior +: conversation shanced Plus	nared and natural; in-depth	elaboration		
	X Adva	anced: generally fluent, shared,	conversation; spontaneous	elaboration		
	Inter Surv	mediate Plus mediate: generally responds in i ival Plus				ics
	Surv	ival: generally 1-to-3 sentence i	responses with many quest	ions by intervi	ewer required	
	Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required Novice Plus Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses Possible Final Ratings: Advanced					
3.	Possible Fin	nal Ratings: A	dvanced Inter	mediate Plu	IS	
	•	both function and form)	.1	1 1	1.1 5 4	
4.		loes not support <u>Functior</u> actors (Form):	<u>i;</u> therefore <u>final ratir</u>	<u>ig</u> one level	below <u>Function</u> .	
		A. Candi	date's Vocabulary Know	ledge		
How	broad?	fairly broad				
	OBSERVE	, ANALYZE, TEST, PLACE	MENT, SCHEDULE, IN	TERVIEW, S	UBSTITUTE, FOOTBA	۱LL
	a few	sign selection errors b	ased on meaning:			
	GRADUAT	E (verb) + SCHOOL for GR	ADUATE-SCHOOL, NO) (negative)	for NONE (quantity)	
Over	use of	a few initialized s	igns:			
	HAPPEN,	WAY, REALLY				
	Ø	fingerspelled words with st	andard signs:			
		B. & C. Cand	idate's Production and C	C. Fluency		
How	clear?	clear	Rate	moderate-	to-normal	
Sion	nroduction er	rors (How many?; a few, some,	etc.): a few			
51511	•	, PROGRAM, MAXIMUM; f	, 	ear		

	D. Candidate's Use of Grammatical Features
1) Indexing, space, body s and objects present and r WORK-It., HO	use of several sign language grammatical features, including shifts, and eye gaze for comparison/contrast, to locate and refer to people, places, not present, and role play DME-rt., SISTER THERE-rt. BROTHER THERE-It. dexing for room locations
2) Sign verb movement di	rectionality for location and pronoun incorporation:
•	sign movement modification for size, degree, manner, and temporal aspect/time:
	movement for repeated action: SEARCH+++-sweep
	movement and vertical and horizontal sweep for plurals: ### MONDAY-sweep, WEEK++
6) Number incorporation f AGE-4, 2-MOI	for people, age, and time (may include use of timeline):
7) Listing on non-dominar sequencing of events:	nt hand, FINISH, body shifts, and pauses for connecting ideas, separating ideas, and
FINISH, MUST, CAN, and	torical (rh) question; topic-comment, conditional, and object-subject-verb; also, d NOT at end of comments: DAY 8-3, FINISH
places; (c) actions of peop	uns for (a) description; (b) location and relationship of people, animals, things, and ole, animals, and objects; and (d) how something is used or functions:
•	or negation, affirmation, yes-no?, wh-?, and adjectives and adverbs (puffed cheeks, cs, th and clenched teeth):
11) Other:	
12) Problems:	
Good compreh	E. Candidate's Comprehension mension of sign language produced by interviewer at a

CANDID	ATE:	NAME	RAT	ING DATE: _	DATE
INTERVI	IEWER:	NAME	RATER:		NAME
RATING	:Int	ermediate	(Considering both	Function and	Form)
1. Fun	ctional Range:	Above Intermediate	or At Intermediate r	Below Interme	ediate
2. Fund	ctional Descrip	otor:			
	Superior/SuAdvanced F	perior +: conversation sl lus	nared and natural; in-depth		
	Advanced: { Intermediate		conversation; spontaneous	elaboration	
	Intermediate	e: generally responds in	3-to-5 sentences; conversat	tion fairly share	d for social and work topics
	Survival: geNovice Plus	3	responses with many questi	•	wer required
			de sentence, memorized like one sign, single phrase re		
3. Poss	sible Final Rat	ings: In	termediate Sı	urvival Plus	
(con	sidering <u>both</u> f u	unction and form)			
			m Supports Function	<u> </u>	
4. Ling	guistic Factors	(Form):			
		A. Candi	date's Vocabulary Know	ledge	
		knowledge of basi	_		
	W-YORK	H, MATH, CLASS, SI	KILLS, MORNING, PAF	RENTS, FAMI	LY, GROW-UP,
	some	sign selection errors b	ased on meaning:		
		_ ~	.AST/PAST YEAR, ABC	OUT (preposi	tion) for
		•	TE (verb) + SCHOOL f	or GRADUAT	E-SCHOOL,
VID	EOTAPE (no	un) for VIDEOTAPE ((verb)		
Overuse o	f a fe	w initialized s	iane:		
		JRE, FRUSTRATED	igns.		
	,				
!	Ø fir	ngerspelled words with st	andard signs:		
		B. & C. Cand	idate's Production and C	. Fluency	
How clear	?	fairly clear	Rate	moder	rate
Sign produ	uction errors (H	ow many?; a few, some,	etc.): some		

SCHEDULE, PROJECT, BECOME, INTERPRET

 sequencing of events: 8) Sign word order for rhetorical (rh) question; topic-comment, conditional, and object-subject-verb; also, FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments: 9) Classifiers following nouns for (a) description; (b) location and relationship of people, animals, things, and places; (c) actions of people, animals, and objects; and (d) how something is used or functions: CL:3 for CAR, CL:B for paper on desk 10) Non-manual signals for negation, affirmation, yes-no?, wh-?, and adjectives and adverbs (puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th and clenched teeth): WH-? WHERE WORK YOU? 11) Other: 12) Problems: Primarily English Word Order (EWO); overuse of AND and THEN 		D. Candidate's Use of Grammatical Features
ATTEND-rt., MOVE-lt. 3) Facial expression and sign movement modification for size, degree, manner, and temporal aspect/time: BEAUTIFUL-really, STUDY-for-long-time 4) Repetition of sign verb movement for repeated action: WORK+++, GO-TO+++ 5) Repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep for plurals: NIGHT-sweep 6) Number incorporation for people, age, and time (may include use of timeline): 3-YEARS, 2-WEEKS-AGO 7) Listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses for connecting ideas, separating ideas, and sequencing of events: 8) Sign word order for rhetorical (rh) question; topic-comment, conditional, and object-subject-verb; also, FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments: 9) Classifiers following nouns for (a) description; (b) location and relationship of people, animals, things, and places; (c) actions of people, animals, and objects; and (d) how something is used or functions: CL:3 for CAR, CL:B for paper on desk 10) Non-manual signals for negation, affirmation, yes-no?, wh-?, and adjectives and adverbs (puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th and clenched teeth): WH-? WHERE WORK YOU? 11) Other: 12) Problems: Primarily English Word Order (EWO); overuse of AND and THEN	1) Indexing, space, body shand objects present and no	ifts, and eye gaze for comparison/contrast, to locate and refer to people, places, present, and role play
BEAUTIFUL-really, STUDY-for-long-time 4) Repetition of sign verb movement for repeated action:	, •	·
WORK+++, GO-TO+++ 5) Repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep for plurals:	•	
NIGHT-sweep 6) Number incorporation for people, age, and time (may include use of timeline): 3-YEARS, 2-WEEKS-AGO 7) Listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses for connecting ideas, separating ideas, and sequencing of events: 8) Sign word order for rhetorical (rh) question; topic-comment, conditional, and object-subject-verb; also, FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments: 9) Classifiers following nouns for (a) description; (b) location and relationship of people, animals, things, and places; (c) actions of people, animals, and objects; and (d) how something is used or functions: CL:3 for CAR, CL:B for paper on desk 10) Non-manual signals for negation, affirmation, yes-no?, wh-?, and adjectives and adverbs (puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th and clenched teeth): WH-? WHERE WORK YOU? 11) Other: 12) Problems: Primarily English Word Order (EWO); overuse of AND and THEN	•	•
3-YEARS, 2-WEEKS-AGO 7) Listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses for connecting ideas, separating ideas, and sequencing of events: 8) Sign word order for rhetorical (rh) question; topic-comment, conditional, and object-subject-verb; also, FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments: 9) Classifiers following nouns for (a) description; (b) location and relationship of people, animals, things, and places; (c) actions of people, animals, and objects; and (d) how something is used or functions: CL:3 for CAR, CL:B for paper on desk 10) Non-manual signals for negation, affirmation, yes-no?, wh-?, and adjectives and adverbs (puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th and clenched teeth): WH-? WHERE WORK YOU? 11) Other: 12) Problems: Primarily English Word Order (EWO); overuse of AND and THEN	, . .	novement and vertical and horizontal sweep for plurals:
8) Sign word order for rhetorical (rh) question; topic-comment, conditional, and object-subject-verb; also, FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments: 9) Classifiers following nouns for (a) description; (b) location and relationship of people, animals, things, and places; (c) actions of people, animals, and objects; and (d) how something is used or functions: CL:3 for CAR, CL:B for paper on desk 10) Non-manual signals for negation, affirmation, yes-no?, wh-?, and adjectives and adverbs (puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th and clenched teeth): WH-? WHERE WORK YOU? 11) Other: 12) Problems: Primarily English Word Order (EWO); overuse of AND and THEN	•	
FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments: 9) Classifiers following nouns for (a) description; (b) location and relationship of people, animals, things, and places; (c) actions of people, animals, and objects; and (d) how something is used or functions: CL:3 for CAR, CL:B for paper on desk 10) Non-manual signals for negation, affirmation, yes-no?, wh-?, and adjectives and adverbs (puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th and clenched teeth): WH-? WHERE WORK YOU? 11) Other: 12) Problems: Primarily English Word Order (EWO); overuse of AND and THEN	,	hand, FINISH, body shifts, and pauses for connecting ideas, separating ideas, and
places; (c) actions of people, animals, and objects; and (d) how something is used or functions: CL:3 for CAR, CL:B for paper on desk 10) Non-manual signals for negation, affirmation, yes-no?, wh-?, and adjectives and adverbs (puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th and clenched teeth): WH-? WHERE WORK YOU? 11) Other: 12) Problems: Primarily English Word Order (EWO); overuse of AND and THEN	. •	
pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th and clenched teeth): WH-? WHERE WORK YOU? 11) Other: 12) Problems: Primarily English Word Order (EWO); overuse of AND and THEN	places; (c) actions of people	e, animals, and objects; and (d) how something is used or functions:
12) Problems: Primarily English Word Order (EWO); overuse of AND and THEN	pursed lips/o-o, mm, pah, c	s, th and clenched teeth):
	11) Other:	
E. Candidate's Comprehension	12) Problems: Primarily E	nglish Word Order (EWO); overuse of AND and THEN
		E. Candidate's Comprehension

CANDIDATE:		NAME	RATING DATE: _	DATE
		NAME	RATER:	NAME
			(Considering both Function and	Form)
1.	Functional Ra	ange: Above Intermediate	or At Intermediate or Below Interm	nediate
2.	Functional De	escrintor:		
۷.			hared and natural; in-depth elaboration	
	Advar		narea ana nataran, m aepin eracoranon	
			conversation; spontaneous elaboration	
	Interm		· 1	
	Interm	nediate: generally responds in	3-to-5 sentences; conversation fairly share	ed for social and work topics
	X Surviv	al Plus		
	Surviv	val: generally 1-to-3 sentence	responses with many questions by interview	ewer required
	Novic			
			gle sentence, memorized like signing	
	No Fu	nctional Skills: (may be) some	e one sign, single phrase responses	
3.	Dossible Fine	l Datings.	urvival Plus Survival	
٥.		oth function and form)	uivivai Pius Suivivai	
	(considering <u>o</u>	 /	m Supports <u>Function</u>	
4.	Linguistic Fac		iii Supports <u>i unction</u>	
7.	Linguistic Fac	ctors (Porm).		
		A. Cand	idate's Vocabulary Knowledge	
Hov		fair knowledge of basic		
		E, HELP, LIVING, SKILL	S, INTERVIEW, ADVISE, TEACH, S	SEND, PARENTS,
	GROW-UP			
	_			
		sign selection errors b		
	SOME + TIN	ME for SOMETIMES, SOM	E + ONE for SOMEONE, LOVE (aff	ection) for LOVE-IT
Ove	ruse of	several initialized s	ions:	
		E, HIGH WAY, ARE, IS, W	•	
	i AND, EAR	L, IIIOII WAT, AKL, IO, K	re, collect	
	a few	fingerspelled words with s	tandard signs:	
	GRADUATE	, BUSINESS	· ·	
		•		
		B. & C. Cand	lidate's Production and C. Fluency	
Нот	v clear?	generally clear	Rate mode	erate
	, cicui	gonorany orear	nac	
Sigi	n production erro	ors (How many?; a few, some,	etc.): some	
0-	•	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	AUDANT 21, also E. D. and O. miss	aroudood

D. Candidate's Use of Grammatical Features	
Basic-to-fair use of some sign language grammatical features, including 1) Indexing, space, body shifts, and eye gaze for comparison/contrast, to locate and refer to people, places objects present and not present, and role play CAR THERE-rt., BICYCLE THERE-It. Body shifts and space for different groups (wife's family to rt. and his family to It.)	s, and
2) Sign verb movement directionality for location and pronoun incorporation:	
3) Facial expression and sign movement modification for size, degree, manner, and temporal aspect/time:	
4) Repetition of sign verb movement for repeated action:	
5) Repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep for plurals: HOUSE+++, BOOK+++	
6) Number incorporation for people, age, and time (may include use of timeline):	
7) Listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses for connecting ideas, separating ideas, sequencing of events: listing and body shifts for job responsibilities and family members	and
8) Sign word order for rhetorical (rh) question; topic-comment, conditional, and object-subject-verb; also, FMUST, CAN, and NOT at end of comments:	INISH
9) Classifiers following nouns for (a) description; (b) location and relationship of people, animals, things, an places; (c) actions of people, animals, and objects; and (d) how something is used or functions: CL:3 for BICYCLE; CL:G and CL:1 for describing bicycle but not controlled	ıd
10) Non-manual signals for negation, affirmation, yesno?, wh-?, and adjectives and adverbs (puffed cheeks pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th and clenched teeth): UNDERSTAND-aff., WORK YESTERDAY-neg.	S,
11) Other:	
12) Problems: primarily English Word Order (EWO)	
E. Candidate's Comprehension Fairly good comprehension of sign language produced by interviewer at a modera	

rate with **___a few** repetition(s) and rephrasing(s).

CAN	DIDATE	:NAME	RAT	ΓING DATE: _	DATE
INTE	CRVIEW	ER: NAME	RATER: _		NAME
RAT	ING:	Survival Plus	(Considering both	Function and	Form)
1.	Function	al Range: Above Intermediate or	At Intermediate or	Below Interme	ediate
2.	S A A A A A A A A A A A A A A A A A A A	curvival Plus Survival: generally 1-to-3 sentence resp. Novice: one sign, short phrases, single sto Functional Skills: (may be) some on	o-5 sentences; conversa conses with many quest sentence, memorized li	s elaboration ation fairly share tions by interview ke signing	_
 4. 	(consider	Final Ratings: Intering both function and form) Form "far below" Function; this is rare and the Factors (Form):	tion; therefore, fina	al rating two	levels
		(1 01111)			
		A. Candida	te's Vocabulary Know	vledge	
How	COUNS VACAT	knows many signs ELOR, FORMAL, NORMAL, DISC ION, HOME sign selection errors base	CIPLINE, EXPERIEN	NCE, SCHEDU	LE, family members,
		FUNNY, DESTROY for WASTE TIME for SOMETIMES, RIGHT	•		•
Overi	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	several initialized sign in the several initialized sign in th			
	Ø	fingerspelled words with stand	dard signs:		
		B. & C. Candida	ate's Production and C	C. Fluency	
How	clear?	fairly clear	Rate	moderate-t	o-normal
Sign j	COURS	n errors (How many?; a few, some, etc E, CRY, FREE, CHALLENGE, nu gh in signing space when fsp.	· —	B, etc.); fsp. s	ometimes not clear and

D. Candidate's Use of Grammatical Features	D. Candidate's Use of Grammatical Features					
Basic use of some sign language grammatical features, inc 1) Indexing, space, body shifts, and eye gaze for comparison/contrast, to locate and refer to peoplects present and not present, and role play space and indexing: LEAVE CA THERE-It., GO-TO NY THERE-rt.						
2) Sign verb movement directionality for location and pronoun incorporation: MOVE-TO-rt., GO-TO-lt.						
3) Facial expression and sign movement modification for size, degree, manner, and temporal a BEAUTIFUL-very	aspect/time:					
4) Repetition of sign verb movement for repeated action: MOVE+++, COMPLAIN+++, ADD-TO+++						
5) Repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep for plurals: BOOK+++						
6) Number incorporation for people, age, and time (may include use of timeline): 2-MONTHS-AGO, 3-WEEKS, 2-YEARS						
7) Listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses for connecting ideas, separasequencing of events:	ating ideas, and					
8) Sign word order for rhetorical (rh) question; topic-comment, conditional, and object-subject-MUST, CAN, and NOT at end of comments:	verb; also, FINISH					
9) Classifiers following nouns for (a) description; (b) location and relationship of people, animal places; (c) actions of people, animals, and objects; and (d) how something is used or functions	•					
10) Non-manual signals for negation, affirmation, yes-no?, wh-?, and adjectives and adverbs (pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th and clenched teeth):	puffed cheeks,					
11) Other:						
12) Problems: Primarily English Word Order (EWO); overuse of AND and THEN; overuse of ON (FOCUS-ON + ON, DEPENDS-ON and ON)						
E. Candidate's Comprehension Fairly goodcomprehension of sign language produced by interviewer at amoderate-to-	-normal					
rate with some repetition(s) and rephrasing(s).						

CA1	NDIDATE:	NAME		RATING DATE:	DATE
INT	ERVIEWER:	NAME	RATE	R:	NAME
		Survival		both Function <u>and</u>	Form)
1.	Functional R	ange: Above Intermediate or	At Intermediate	or Below Interm	nediate
2.	Functional D	escriptor:			
		rior/Superior +: conversation shared	d and natural; in-d	epth elaboration	
		nced: generally fluent, shared, con-	versation; spontan	eous elaboration	
		nediate: generally responds in 3-to-	-5 sentences; conv	ersation fairly shar	ed for social and work topics
	X Survi	val: generally 1-to-3 sentence response	onses with many q	uestions by intervi	ewer required
	Novid	ce: one sign, short phrases, single so unctional Skills: (may be) some one			
3.	Possible Fina	al Ratings:Survi	val No	vice Plus	
		ooth function and form)			
		Form S	Supports Func	<u>tion</u>	
4.	Linguistic Fa	ectors (Form):			
		A Candidate	e's Vocabulary K	nowledge	
			es vocabulary 11	ano wrouge	
Hov		fair knowledge of basic sig			
	DEPT., CH	ANGE, TEACH, THIRD, WHEN	I, START, WOR	K, SOON, FINIS	H, NEVER
	several	sign selection errors based	l on meaning.		
		/I, DO-DO? for DO (action), S	•	INIVERSARY, F	ROM for FOR,
	NO for NO	Γ, USE-TO for USUALLY, NEV	VSPAPER for N	IAGAZINE	
0		- f initializad sissa			
Ove	PUBLICITY	a few initialized signs	•		
	I ODLIGITI	, NEALL I			
	a few	fingerspelled words with stand	ard signs:		
	COMMUNIT	TY, INTERPRETER, TUTOR			
		B. & C. Candidat	to's Production o	nd C Fluency	
				·	
Hov	v clear?	generally fairly clear	Rate	slow-to-n	noderate
Q: -	d a.t.'				
Sigi	•	ors (How many?; a few, some, etc. BUT, YES, elbows held too c	, <u> </u>	_ etricting use of	f cianina enace
	, <i>-</i> , -	, . , -:	. Job to body it	Julioting ase of	Oldinia abace

	D. Candidate's Use	of Grammatical Features
	ifts, and eye gaze for comp sent, and role play	sign language grammatical features, including parison/contrast, to locate and refer to people, places, and
2) Sign verb movement dire	ectionality for location and p	pronoun incorporation:
•	gn movement modification CE-IN-A-WHILE, BUSY-v	for size, degree, manner, and temporal aspect/time:
4) Repetition of sign verb m	ovement for repeated action	on:
5) Repetition of sign noun n	novement and vertical and	horizontal sweep for plurals:
6) Number incorporation for 6-MONTHS	people, age, and time (ma	ay include use of timeline):
7) Listing on non-dominant sequencing of events:	hand, FINISH, body shifts,	and pauses for connecting ideas, separating ideas, and
8) Sign word order for rheto MUST, CAN, and NOT at e	` ' ' ' ' ' ' ' ' ' ' ' ' ' ' ' ' ' ' '	omment, conditional, and object-subject-verb; also, FINISH
		cation and relationship of people, animals, things, and d (d) how something is used or functions:
10) Non-manual signals for pursed lips/o-o, mm, pah, c	•	no?, wh-?, and adjectives and adverbs (puffed cheeks,
11) Other:		
12) Problems: primarily E	nglish Word Order (EWO	
Fair		e's Comprehension n language produced by interviewer at aslow-to-moderate

CANDIDATE:		NAME	RAT	RATING DATE:		
			RATER:		NAME	
RA	TING:	NAME Novice Plus	(Considering both	Function and	Form)	
1.	Functional R	ange: Above Intermediate	or At Intermediate or (Below Interme	ediate	
2.	Functional D	ocarintar:				
۷٠		ior/Superior +: conversation sh	pared and natural: in-denth	elaboration		
	Advar		iarca ana naturar, m-acpur	Ciaboration		
		nced: generally fluent, shared,	conversation: spontaneous	elaboration		
	Intern	nediate Plus	conversation, spontaneous	Ciacoration		
	Intern	nediate: generally responds in 3	3-to-5 sentences: conversat	ion fairly share	d for social and work tonic	
	X Surviv		to 5 sentences, conversar	ion runny snare	a for social and work topics	,
		val: generally 1-to-3 sentence r	esnonses with many questi	ons by intervie	wer required	
	Novic		esponses with many questi	ons by intervie	wer required	
		e: one sign, short phrases, sing	le sentence, memorized lik	e signing		
		inctional Skills: (may be) some				
			, end sign, single pinuse re.	Apolisos.		
3.	Possible Fina	ıl Ratings: Sı	ırvival Novice	Plus		
		oth function and form)				
	ν ε=		ot support <u>Function</u> ; t	herefore		
			g one level below <u>Fu</u>			
4.	Linguistic Fo		g one level below <u>ru</u>	<u>iictioii</u>		
4.	Linguistic Fa	ctors (Form):				
		A. Candi	date's Vocabulary Know	ledge		
			v	8		
Hov	v broad?	knows some basic si	gns			
	HORSE, TE	ACH, FAMILY, CHILDREN	i, STUDENT, MORNING	G, MONDAY		
	some	sign selection errors b	ased on meaning:			
	SOME + TH	ING for SOMETHING, SO	ME + ONE for SOMEO	NE, HAVE + ⁻	ΓΟ for HAVE-TO,	
	MY for ME/I	, LAST (final) for LAST/P	AST WEEK			
Ove	eruse of	some initialized si	igns:			
	HAVE, LOO	K, SO, REALLY				
	a few	fingerspelled words with st	andard signs:			
	COURSE, M	IAJOR, BUSINESS				
		B. & C. Cand	idate's Production and C	. Fluency		
T T	1 0		D .			
Hov	v clear?	fairly clear	Rate	slow-to-m	<u>oderate</u>	_
a.	1	(11 2 2				
Sigi	•	ors (How many?; a few, some,	· -			
	SISTER, BR	OTHER, REMEMBER, HO	ME, STATE, CITY, SC	ENCE, SCH	EDULE;	

stiff/rigid movement when signing and move/throw hand forward when fsp.

		D.	Candidate's Us	e of Grammatical Features
-		y shifts, and e present, and	ye gaze for con	sign language grammatical features, including nparison/contrast, to locate and refer to people, places, and
2) Si	gn verb movement	directionality	for location and	pronoun incorporation:
3) Fa	acial expression an	d sign movem	ent modificatior	for size, degree, manner, and temporal aspect/time:
4) R	epetition of sign ver		for repeated act	ion:
5) R	epetition of sign no	un movement	and vertical and	d horizontal sweep for plurals:
6) N	umber incorporation	n for people, a	ige, and time (m	nay include use of timeline):
•	sting on non-domin lencing of events:	ant hand, FIN	ISH, body shifts	s, and pauses for connecting ideas, separating ideas, and
•	gn word order for rl ST, CAN, and NOT	` '		omment, conditional, and object-subject-verb; also, FINISF
•	•	` '	. ,	ocation and relationship of people, animals, things, and nd (d) how something is used or functions:
•	ed lips/o-o, mm, pa	h, cs, th and c	•	-no?, wh-?, and adjectives and adverbs (puffed cheeks,
11) (Other:			
12) F	Problems:			
Able	e to understand	hasic ques		te's Comprehension ension of sign language produced by interviewer at a slow-to-

CANDIDATE:		NAME	RATING DATE:	DATE
			RATER:	
RAT	ΓING:	R: NAME Novice	(Considering both Function an	<u>d</u> Form)
1.	Functional	Range: Above Intermediate or	At Intermediate or Below Inter	mediate
2.	Functional	Descriptor:		
		erior/Superior +: conversation share	d and natural; in-depth elaboration	
	Adv	vanced Plus vanced: generally fluent, shared, con	warration: gnontangous alaboration	
	Auv	rmediate Plus	versation, spontaneous etaboration	
	Inte	rmediate: generally responds in 3-to	-5 sentences; conversation fairly sha	ared for social and work topics
	Surv	vival: generally 1-to-3 sentence resp	onses with many questions by interv	viewer required
		vice: one sign, short phrases, single s	entence, memorized like signing	
	No :	Functional Skills: (may be) some on	e sign, single phrase responses	
3.	Possible Fi	nal Ratings:	Novice	
		g both function and form)		
		If Function Novice, on	y one possible final rating, I	Novice
4.	Linguistic I	Factors (Form):		
		A. Candidat	e's Vocabulary Knowledge	
How		knows some basic signs		
	WEEK, NO	D, YES, READ, BOOK, LEARN,	HOUSE CA1, 1, 3, 5	
		sign selection errors based	-	
		O for HAVE-TO, SOME + TIME HING for SOMETHING	for SOMETIMES, BENEFIT fo	r VOTE,
Ove	ruse of	<u>ø</u> initialized signs	:	
	some	fingerspelled words with stand	ard signs:	
	FUN, VAC	ATION, PROGRAM, RECOMM	END	
		B. & C. Candida	te's Production and C. Fluency	
How	clear?	able to produce some under	standable responses	Rate slow
a ·	,		\	
Sign	•	rrors (How many?; a few, some, etc.	·	V numbers
		, KIDS, FAST, COMPUTER, SI not clear	SIEK, SUN, FALL, LIKE, EAS	r, numbers;
	isp. viten	HUL CICAI		

		D.	Candidate's Us	e of Grammatical Features
1) Indexing, space objects present ar	e, body s nd not p	shifts, and egesent, and i	ye gaze for con	sign language grammatical features, including nparison/contrast, to locate and refer to people, places, and
2) Sign verb move	ement di	rectionality f	for location and	pronoun incorporation:
	on and s	_	ent modificatior	for size, degree, manner, and temporal aspect/time:
4) Repetition of sign	gn verb	movement f	or repeated act	ion:
5) Repetition of sign	gn noun	movement	and vertical and	d horizontal sweep for plurals:
6) Number incorpo	oration f	or people, a	ge, and time (n	nay include use of timeline):
7) Listing on non-consequencing of ever		it hand, FIN	ISH, body shifts	s, and pauses for connecting ideas, separating ideas, and
8) Sign word orde MUST, CAN, and		. , .	•	comment, conditional, and object-subject-verb; also, FINISH
=	_			ocation and relationship of people, animals, things, and nd (d) how something is used or functions:
pursed lips/o-o, m	m, pah,	cs, th and c		-no?, wh-?, and adjectives and adverbs (puffed cheeks,
11) Other:				
12) Problems:				
Able to unders	4			te's Comprehension omprehension of sign language produced by interviewer at a

CA	NDIDATE: _	NAME		RATING DATE:	DATE		
INT	ERVIEWER	R: NAME	RATE	R:	NAME		
		No Functional Skills					
1.	Functional	Range: Above Intermediate or	At Intermediate	or Below Intern	nediate		
2.	Functional	Descriptor:					
	Adv	erior/Superior +: conversation shared ranced Plus		_			
		vanced: generally fluent, shared, convermediate Plus	versation; spontan	eous elaboration			
		rmediate: generally responds in 3-to-	-5 sentences; conv	ersation fairly shar	red for social and work topics		
	Surv	vival: generally 1-to-3 sentence response Plus	onses with many o	uestions by intervi	ewer required		
		vice: one sign, short phrases, single so	entence, memoriz	ed like signing			
	No :	Functional Skills: (may be) some one	e sign, single phra	se responses			
3.	Possible Fi	nal Ratings: No Fu	unctional Skills	s (NFS)			
		g both function and form)					
		If Function NFS, onl	y <u>one</u> possible	e <u>final rating</u> , N	FS		
4.	Linguistic I	Factors (Form):	-				
		A. Candidate	e's Vocabulary K	Inowledge			
Нои	z broad?	know some basic signs					
110		, TEACH, MOTHER, BOOK					
	a few	sign selection errors based	on meaning:				
		IME for SOMETIMES, GROW +	UP for GROW-	UP,			
	HAVE (po	ss.) + TO for HAVE-TO					
Ove	ruse of	ø initialized signs	:				
	some	fingerspelled words with standa	ard signs:				
	LEARN, F	INISH, REMEMBER, SCIENCE					
		B. & C. Candidat	e's Production a	nd C. Fluency			
Hov	v clear?	some understandable respo	onses	Rate	slow		
C:~	mmodustice -	more (How many), a fare same at a).				
Sign	•	rrors (How many?; a few, some, etc.) SON, DAUGHTER, SCHOOL, H		_ (. SUNDAY. #S:	Fsp. not clear		
	FATHER, SON, DAUGHTER, SCHOOL, HISTORY, WEEK, SUNDAY, #S; Fsp. not clear						

		D.	. Candidate's Us	e of Grammatical Features
-		y shifts, and e present, and	eye gaze for com	sign language grammatical features, including parison/contrast, to locate and refer to people, places, and
2) \$	Sign verb movement	directionality	for location and	pronoun incorporation:
3) F	-acial expression and	d sign movem	nent modification	for size, degree, manner, and temporal aspect/time:
4) F	Repetition of sign ver	b movement	for repeated acti	on:
5) F	Repetition of sign nou	un movement	and vertical and	horizontal sweep for plurals:
1 (6	Number incorporatior	n for people, a	age, and time (m	ay include use of timeline):
•	Listing on non-dominguencing of events:	ant hand, FIN	IISH, body shifts	, and pauses for connecting ideas, separating ideas, and
•	Sign word order for rh	, ,	•	omment, conditional, and object-subject-verb; also, FINISH
•		` '	. ,	ocation and relationship of people, animals, things, and nd (d) how something is used or functions:
	Non-manual signals sed lips/o-o, mm, pa TEACHER-n	h, cs, th and	•	-no?, wh-?, and adjectives and adverbs (puffed cheeks,
11)	Other:			
12)	Problems:			
			E. Candida	te's Comprehension

(blank page)